

DZIEŃ DOBRY

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
(parter, w podwórzu) Tél. : 01 47 03 90 00

łącznik polsko-francuski

N° 16

Maj Mai
GRATUIT

Biuletyn informacyjny
Towarzystwa Przyjaźni Francusko-Polskiej A.F.P.E.

Le trait d'union franco-polonais

Editorial

www.allo-dziendobry.com

Ça y est !

Depuis le temps que nous l'annonçons et malgré les retards que nous avons pu connaître pour des raisons aussi diverses qu'imprévues, le site internet de l'A. F. P. E. *Dzien Dobry* est maintenant une réalité. Pour la grande diversité des sujets français ou polonais qui y sont déjà traité mais qui seront très largement développé à l'avenir chacun pourra y trouver l'information pratique de toute nature. Parmi les sujets l'internaute y trouvera en permanence les meilleurs moyens pour se rendre par autocars dans cinquante villes de Pologne au départ de Paris, mais aussi comment se rendre dans 8 aéroports polonais au départ de 8 aéroports français. Parmi les autres rubriques, offres d'emploi, informations polonaises en français, informations artistiques, touristiques, culturelles et même pour les distraits, le moyen de retrouver (gratuitement) le nom d'un abonné à partir d'un numéro de téléphone.

En clair, www.allo-dziendobry.com devrait très rapidement devenir la référence franco-polonaise, mais toutes les suggestions positives seront toujours bienvenues et appréciées.

Jan Ludwik

INSTITUT FRANCE - EUROPE CONNEXION

COURS DE POLONAIS

Tous niveaux

Cours de groupe (de 6 à 8 personnes),
Cours particuliers à la carte

Langue générale et de spécialité,
Méthode interactive et supports modernes

Prix intéressants

Pour demandeurs d'emploi :

Possibilité de financement chéquier langues ANPE

tél/fax : 01 44 24 05 66

5, Rue Sthraa, 75013 PARIS

métro : Nationale, Tolbiac, Météor (bus : 62, 83, 27)

(site : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr)



WEBMASTER PC SERWIS

Wykonujemy witryny i strony
w Internecie

- REKLAMA FIRM,
- PORTALE TEMATYCZNE,
- GRAFIKA KOMPUTEROWA

ORAZ

Naprawa, konfiguracja komputerów PC.
wieloletnie doświadczenie
ceny konkurencyjne

napisz : webmaster@sters.com

obejrzyj : www.sters.com

zadzwoń : 01 40 50 38 58 lub 06 66 90 32 30

«La Suisse»

Assurances (France)

Promocja 2001

Ubezpieczenie na zdrowie

Pierwszy miesiąc bezpłatny

UBEZPIECZENIA

Grażyna Labicz-Fernandez

3, rue des Alouettes

93160 Montmorency

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 09 11 66 49

Konkurs 2001 - Nowi Klienci

Nagroda :

pobyt w Wenecji

PROŚBA O KOSZTORYS UBEZPIECZENIA (każdy kosztorys uczestniczy w konkursie)

Nazwisko Imiona Daty urodzin

Stan cywilny Zawód Liczba dzieci Wiek.....

Adres

Tel. dom. (o godz.); Tel. praca : (o godz.)

Dom Samochód Zdrowie Nieszczęśliwy wypadek Oszczędzanie Renta

Zniżka 10 %, począwszy od drugiego kontraktu

sur INTERNET - na INTERNECIE : www.allo-dziendobry.com

Tél./Fax : 01 43 05 83 15 • tél : 01 43 03 38 33

tél : 01 64 21 39 54 (w środy biuro nieczynne)

ECOLE "NAZARETH"

10 lat doświadczenia w Paryżu !!!

Studium języka francuskiego

zajęcia poranne, dzienne, wieczorne, sobotnie

Doświadczona, wysoko wykwalifikowana

kadra francusko-polskich profesorów.

Zapewniamy solidne nauczanie języka mówionego i pisanego.

Przygotowujemy do egzaminu państwowego DELF i DALF.

Zajęcia poranne : 2 i 3 razy w tygodniu

Instytut Polski - 31, rue Jean Goujon, PARIS 8^e

Kształcenie intensywne 4 razy w tygodniu

popołudniowe i sobotnie

20, rue Legendre, Paris 17^e

Zajęcia wieczorne 3 razy w tygodniu

68, rue d'Assas, PARIS 6^e

• Małe grupy • Atrakcyjna cena • Dogodny dojazd.

Udzielamy konsultacji, porad,

pomocy administracyjnej i społecznej studentom.

Zapisy przez cały rok

"POLONIA", le spécialiste incontournable
de la gastronomie polonaise en France

- Légumes & Condiments
- Aides culinaires
- Nombreuses Salades
- Soupes prêtes à l'emploi
- Plats cuisinés (Bigos, Fasola, Feuilles de chou farcies) • Fruits en sirop et Confitures.
- Confiseries • Gâteaux • Pain complet de seigle.



AGRONA (bureaux et entrepôts)
43, rue Edouard Colonne • 92 000 NANTERRE
tel : 01 46 49 37 04 • fax : 01 46 52 05 13

POMOC

w ZAŁATWIANIU WSZELKICH

PRAC ADMINISTRACYJNYCH

REDAGOWANIE LISTÓW W JĘZYKU FRANCUSKIM

CENY PRZYSTĘPNE

TEL : 01 43 56 17 08

UWAGA: NOWY ADRES A.F.P.E DZIEŃ DOBRY

240, rue de RIVOLI - 75001 Paris (parter, w podwórzu)

BIURO CZYNNE :

od poniedziałku do piątku od 10⁰⁰ do 18⁰⁰
(w soboty : od 9⁰⁰ do 13⁰⁰)

Tel. : 01 47 03 90 00

01 47 03 90 02

Tel./fax :

01 47 03 90 03

po zamknięciu

biura :

Tel : 06 09 02 84 17



Barbara CZUBINSKI - TŁUMACZKA PRZYSIĘGLĄ

TRADUCTRICE - INTERPRETE (POLONAI - FRANÇAIS)

Expert près la Cour d'Appel de Versailles

10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS (près de Chartres)

Tél./fax : 02 37 21 52 38 • mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: Barbara.Czubinski@wanadoo.fr

GRANDS SALONS DE RÉCEPTIONS ET DES BANQUETS

recherche

serveuses, hotesses, vestiaires

pour emploi quelques jours par mois

Bonne rémunération

Lieu de travail : Paris, 12^e arrt, métro : Quai de la Rapée.

Tél. : 01 43 07 59 80 ou (directeur) 06 09 02 19 31

Nareszcie !

U płynęło już sporo czasu, od kiedy zapowiadaliśmy nowinę powstania naszych stron internetowych. I pomimo różnych nieprzewidzianych przeszkód, internet A. F. P. E. stał się faktem. Każdy może w nim znaleźć coś praktycznego i ciekawego dla siebie w tematyce francusko-polskiej. Między innymi, internauta może dowiedzieć się jak najlepiej dojechać z Paryża autokarem do 50 miast w Polsce, jak również jak najkorzystniej polecieć samolotem z 8 miast francuskich i wylądować na jednym z 8 lotnisk w Polsce. Prócz tego, są też ogłoszenia w sprawie pracy, informacje o Polsce po francusku, wiadomości artystyczne, turystyczne i kulturalne. Dla roz targnionych przewidzieliśmy bezpłatną pomoc w odnalezieniu nazwisko abonenta po jego numerze telefonu.

Słowem, www.allo-dziendobry.com powinno stać w najbliższym czasie wizytówką francusko-polską i dlatego też wszelkie pozytywne sugestie będą mile widziane.

Jan Ludwik

Offres d'emploi

Famille cherche personne à temps plein, nourrie, logée, pour garder enfants et entretien maison.
06 07 36 02 32 (après 20h30).

A 300 km de Paris cherche employé pour bricolage et entretien de 2 maisons anciennes. Logement assuré tout confort. Tél. : 02 43 06 96 40.

Entreprise du bâtiment recherche maçons - carreleurs, ayant expérience professionnelle (situation en règle). Tél. : 01 48 94 93 43.

Recherche d'emploi

Jeune fille polonaise parlant anglais cherche travail au pair pour l'été 2001. Tél. : 01 48 07 16 04.

Jeune femme polonaise bac + 5, français courant, 3 ans d'expérience société française, cherche travail motivant, traduction/bureau. Tél. : 01 47 60 96 45.

Contacts

Français aimant art, musique, voyage et la Pologne souhaite contact avec Polonais(e) pour échange culturel. Journal n° 16 020.

Immobilier

Milanówek k/Warszawy Centrum. Sprzedam niedrogo pół domu, ogród leśny, ok. 2 500 m², 3 pokoje.
Tél. : 04 93 87 58 22

STUDIO DE PHOTOS DE MODE CHERCHE

belles jeunes filles

(160-175 cm)

pour photos mode et coiffure

Paiement à négocier. Studio ROY, Paris.

Tél. : 01 45 04 68 66

Salons et Foires en Pologne mai 2001

POZNAŃ - du 8 au 12 mai

DREMA

- Salon international des Machines & Outils pour travailler le Bois
- Międzynarodowe Salon Maszyn i Narzędzi do Obróbki Drewna

POZNAŃ - du 8 au 12 mai

MEBLE

- Foire aux Meubles & l'Equipement d'Intérieur
- Targi Mebli i wyposażenia Wnętrz

BYDGOSZCZ - du 9 au 11 mai

INSTALELEKTRA

- 8^e Foire du Matériel, Aménagement électriques & automatiques
- 8. Targi sprzętu, Urządzeń Elektrycznych i Automatyki

KATOWICE - du 9 au 11 mai

BHP

- 9^e Foire Internationale de Produits Hygiéniques, Sécurité de Travail, a de la Protection Anti-Incendies
- 9. Międzynarodowe Targi Środków Higieny, Bezpieczeństwa Pracy i Ochrony Przeciwożarowej.

KATOWICE - du 9 au 11 mai

SAVEX

- 9^e Foire de la Technique de Protection
- 9. Targi Technik Zabezpieczeń

KIELCE - du 9 au 11 mai

AUTOSTRADA-POLSKA

- 7^e Foire Internationale de la Construction Routière
- 7. Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego.

GDAŃSK - du 10 au 12 mai

CIEPŁO

- Foire Energétique & Ecologique du Chauffage, Ventilation & Climatisation
- Targi Energooszczędnego i Ekologicznego Ogrzewania, Wentylacji i Klimatyzacji.

GDAŃSK - du 10 au 12 mai

ECOENERGIA

- Foire Energétique & de la Protection de l'Environnement
- Targi Energetyki i Ochrony Środowiska

KRAKÓW - du 10 au 12 mai

KRAK-SHOP 2001

- 2^e Foire de l'Equipement de Magasins
- 2. Targi Wyposażenia Sklepów

KRAKÓW - du 10 au 12 mai

KRAKOFOOD 2001

- 7^e Foire Internationale de la Nutrition, Boissons & Aménagements pour l'Industrie Alimentaires
- Międzynarodowe Targi Żywności, Napojów i Urządzeń dla Przemysłu Spożywczego

KRAKÓW - du 10 au 12 mai

PAKRA 2001

- 7^e Foire de l'Emballage et de Machines à Emballer
- 7. Targi Opakowań i Maszyn Pakujących

ŁÓDŹ - du 11 au 13 mai

BEATY FAIR

- 7^e Foire de la Beauté et du Mode de la Vie Saine
- 7. Targi Urody i Zdrowego Stylu Życia

WROCŁAW - du 11 au 13 mai

REKREACJA

- Foire du Tourisme et du Sport
- Targi Turystyki i Sportu

BYDGOSZCZ - du 16 au 18 mai

WOD-KAN

- Foire Internationale des Machines, d'Aménagement de Conduite d'Eaux & des Canalisations
- Międzynarodowe Targi Maszyn i Urządzeń do Wodociągów i Kanalizacji

suite des Salons et Foires
- page 4

Contacts-Unions-Mariages



Jeune homme 31 ans, fonctionnaire, chatin, yeux bleus, cherche jeune femme jolie et sympathique. Ecrire avec photo, svp.
Réf. Journal n° 16 010.

"DZIEŃ DOBRY"

Diffusion FRANCE et POLOGNE (25 000 exemplaires)

PUBLICITÉ ET PETITES ANNONCES
www.allo-dziendobry.com

TEL : 01 47 03 90 00 (et 02) • FAX : 01 47 03 90 03

Retrouvez l'information qui vous manque
Suzakjcie dodatkowych informacji :
www.allo-dziendobry.com

WSZYSTKIE POŁĄCZENIA AUTOKAROWE
FRANCJA - POLSKA - UKRAINA
MOGĄ PAŃSTWO KONSULTOWAĆ NA INTERNECIE :
www.allo-dziendobry.com

59800 LILLE (Centre)

7, rue St Hubert
tél. : 03 28 36 53 53
fax : 03 28 36 53 54
Lundi-vendredi :
(9h-12h et 13-18)
Samedi :
8h30-12h et 12h30-17h

**BILLY-MONTIGNY
62420**

147, av. de la République
tél. : 03 21 20 22 75
fax : 03 21 49 68 40
Lundi-vendredi :
(8h-12h et 14-18)
Samedi : 8h-12h)



www.voyages-baudart.fr

PARIS - GARE DU NORD

93, rue de Maubege - 75010 Paris
métro : Gare du Nord

tél. : 01 42 80 95 60 • fax : 01 42 80 95 59
Lundi et mercredi : 9h-18h30
jeudi : 7h30-18h30 • mardi et vendredi : 9h-22h
sam. : 9h-16h30, dim. : 6h-13h

PARIS - CRACOVIE (KRAKÓW) - PARIS

(départs de France et de Pologne)
(Wyjazdy z Francji i z Polski)
mardi, mercr, jeudi, vendr., samedi, dimanche
wtorek, środa, czwart., piątek, sob., niedziela

Départ	Baudart Voyages	Retour
10h20	PARIS Baudart Voyages (93, rue de Maubege) (métro : Gare du Nord)	13h00
11h00	PARIS Place de la Concorde	13h30
14h00	Lens Gare routiere - Quai H	10h30
14h30	Billy-Montigny Baudart Voyages 147, av. de la République	10h00
15h00	Lille Baudart Voyages 7, rue St Hubert	09h30

04h50	Zielona Góra PKS, stan. 1	19h10
07h40	Wrocław PKS, ul. Sucha 4, peron 4	16h20
09h20	Opole Dworzec PKP, stan. nr 13	14h40
10h20	Gliwice zajezdnia PKS - ul. Toszecka	13h20
11h10	Katowice PKS, ul. P. Skargi, stan. 1-2	12h20
12h30	Kraków PKS, ul. Worcela, st. 15-16	11h00
14h00	Tarnów** PKS, stanowisko nr 9	09h20
15h20	Rzeszow** PKS, stanowisko M	08h00
16h10	Przeworsk* PKS	07h00
16h30	Jaroslów* Dworzec PKP/PKS	06h40
17h05	Przemysł* Parking Orbis, Pl. Legionow	06h00

* Dessertes de Przeworsk, Jaroslów et Przemysł par Minibus
* Połączenia do Przeworska, Jaroslawa i Przemysla minibusem
* Au départ de France (wyjazdy z Francji) :
mercredi, vendredi, dimanche (sroda, sobota, niedz.)
Au départ de Pologne (wyjazdy z Polski) :
mercredi, vendredi, dimanche (sroda, sobota, niedz.)
**Au départ de Tarnów, Rzeszów, possibilité de transfert dans les villes suivantes (z Tarnowa i Rzeszowa, możliwość polaczenia do następujących miast) : Brzozow-Debica-Jaslo-Kolbuszowa-Krosno-Lesko, Lezajsk, Mielec, Nisko-Nowa Dęba-Pilzno-Popczyce-Sandomierz-Sanok-Sędziszów-Sokolów-Stalowa Wola-Strzyżów-Tarnobrzeg.
Renseignements aupres de l'hôteesse dans l'autocar (wszelkie informacje u pilotki w autokarze)

BAUDART - RZESZÓW

ul. Lubelska 54
35-241 Rzeszów

tel. : (017) 77 22 851 • fax : (017) 77 22 852

PARIS - CONCORDE

(100 m od Kościoła Polskiego)
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
métro : Concorde
tél. : 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02
fax : 01 47 03 90 03

www.allo-dziendobry.com

Biuro : od pon. do piątku : 10⁰⁰-18⁰⁰, sob. : 9-13⁰⁰
po zamknięciu biura : tél. 06 09 02 84 17

PARIS - ZAMOŚĆ - PARIS

(départs de France : mardi, jeudi*, sam. - wt., czwart.*, sob.)
(wyjazdy z Polski : mardi*, jeudi et sam. - wt.*, czwart. i sobota)

Départ	PARIS	Baudart Voyages	Retour
10h20	PARIS	Baudart Voyages (93, rue de Maubege) (métro : Gare du Nord)	12h30
11h00	PARIS	Place de la Concorde	13h00
14h00	Lens	Gare routiere - Quai H	09h30
14h30	Billy-Montigny	Baudart Voyages 147, av. de la République	08h30
15h00	Lille	Baudart Voyages 7, rue St Hubert	08h00
08h20	Konin	Terminal Orbis przy PKP	15h25
09h20	Kalisz	Dw. PKS, ul. Gornoslaska	14h15
11h00	Piotrków Tryb.	Dworzec PKP	12h00
12h30	Radom	PKP - st. międzynarodowe	10h00
13h30	Puławy	PKS, ul. Lubelska	09h00
14h30	Lublin	PKS, st. nr 0, Al. 1000-lecia	08h00
16h00	Zamość	PKS, stanowisko nr 10	06h30

* du 1.07 au 2.09 * (od 1 lipca do 2 września)

PARIS - KIEV - PARIS

(SANS CHANGEMENT d'AUTOCAR) :

Départ de France		Arrivée en France	
Mardi	Vendr.	Jeudi	Dim.
22h00	22h00	08h00	08h00
01h10	merc.		
	00h15 sam.		
	03h30		
07h30	07h30	22h00	22h00
11h50	11h50	17h20	17h20
15h45	15h45	13h25	13h25
18h15	18h15	10h45	10h45

Jeudi Dim. (heures locales) Mardi Vend.
Arrivées en Ukraine Départs d'Ukraine
* Metz et Reims sont a confirmer

PARIS - WARSZAWA (VARSOVIE) - PARIS

(départs de France et de Pologne)
(Wyjazdy z Francji i z Polski)

mardi, mercr, jeudi, vendr., samedi, dimanche
wtorek, środa, czwart., piątek, sob., niedz.)

Départ	PARIS	Baudart Voyages	Retour
10h20	PARIS	Baudart Voyages (93, rue de Maubege) (métro : Gare du Nord)	13h00
11h00	PARIS	Place de la Concorde	13h30
14h00	Lens	Gare routiere - Quai H	10h30
14h30	Billy-Montigny	Baudart Voyages 147, av. de la République	10h00
15h00	Lille	Baudart Voyages 7, rue St Hubert	09h30
06h20	Poznań	PKS, st. międzynarodowe	18h00
07h50	Konin	Terminal Orbis przy PKP	16h25
10h00	Łódź	Dw. Fabryczny, st. nr 9	14h15
11h50	Warszawa	Dworzec Zachodni PKS	12h00
14h50	Zambrów*	Dworzec PKS	09h00
15h50	Białystok*	Dw. autobus. Biacomex	08h00

* Dessertes de Zambrów et Białystok par Minibus
* Połączenia do Zambrowa i Bialogostoku Minibusem
* Au départ de France et de Pologne (wyjazdy z Francji i z Polski) :
mercredi, vendredi, dimanche (sroda, sobota, niedz.)

PARIS - GDAŃSK - PARIS

(départs de France - wyjazdy z Francji) :
mardi*, samedi - wtorek*, sobota
(départs de Pologne - wyjazdy z Polski) :
dimanche*, jeudi - niedziela*, czwartek

Départ	PARIS	Baudart Voyages	Retour
10h00	PARIS	Baudart Voyages (93, rue de Maubege) (métro : Gare du Nord)	16h15
11h00	PARIS	Place de la Concorde	16h45
13h30	Lens	Gare routiere - Quai H	13h45
14h00	Billy-Montigny	Baudart Voyages 147, av. de la République	13h15
14h30	Lille	Baudart Voyages 7, rue St Hubert	12h15
04h15	Szczecin	Dworzec PKS	22h40
07h00	Koszalin	Dworzec PKS	19h50
08h15	Słupsk	Zajazd «Przymorze»	18h40
10h15	Gdynia	Dworzec PKS	16h40
10h45	Gdańsk	Dworzec PKS, stan. 8	16h00
11h30	Tczew	Dworzec PKP	15h00
12h00	Malbork	Dworzec PKP	14h30
12h30	Elbląg	Dworzec PKP	14h00

Correspond. (par minibus) a partir de Gdańsk sans supplement de prix (Połączenia bezpłatne minibusem z Gdańska)
* du 1.07 au 2.09 * (od 1 lipca do 2 września)

Tarification FRANCE - POLOGNE

Miejscowości na czerwonym tle - ceny również na tle czerwonym

ALLER SIMPLE (w jedną stronę)	ALLER-RETOUR (w obie strony)	TARIF HAUTE SAISON CENA W SEZONIE	ALLER SIMPLE LVIV-RIJNE	ALLER-RETOUR LVIV-RIJNE
210	210	do 4 lat (- de 4 ans)	420	470
310	320	do 12 lat (- de 12 ans)	660	800
520	540	do 26 i od 60 lat (-26 ans et + de 60)	750	890
560	590	od 26 do 60 lat (de 26 a 60 ans)		
210	210	do 4 lat (- de 4 ans)	400	450
280	295	do 12 lat (- de 12 ans)	630	760
470	490	do 26 i od 60 lat (-26 ans et + de 60)	720	850
520	540	od 26 do 60 lat (de 26 a 60 ans)		

Tarification FRANCE - UKRAINE

Destination en rouge : tarification en rouge

JEUNES FILLES AU PAIR

Vous cherchez une jeune étudiante polonaise au pair ?
Passez gratuitement votre offre d'emploi sur le site INTERNET
www.allo-dziendobry.com

Les offres sont reçues exclusivement par fax au 01 47 03 90 03
ou par correspondance adressée au journal Dzien Dobry
IMPORTANT : Nous nous réservons le droit de ne pas publier une annonce
qui ne remplirait pas les conditions de sérieux ou de moralité.

TRAVAILLEURS SAISONNIERS

Vous recherchez des travailleurs saisonniers polonais ?
Passez gratuitement vos offres sur le site INTERNET

www.wirtualnafrancja.com

Pour informations complémentaires téléphoner au :

01 47 03 90 01

Salons et Foires en Pologne mai 2001

KRAKÓW - du 17 au 19 mai

- 2° Foire de l'Immobilier de Cracovie
- 2. Krakowskie Targi Nieruchomości

ŁÓDŹ - du 11 au 19 mai

OBUWIE-SKÓRA

- Foire de l'Industrie du Cuir
- Targi Przemysłu Skórzanego

ŁÓDŹ - du 18 au 19 mai

ZŁOTA NITKA

- 9° Concours pour Créateurs de Mode
- 9. Konkurs dla Projektantów Ubioru

OLSZTYN - du 18 au 20 mai

KLIM-GAZ

- Foire de la Climatisation et de l'Industrie du Gaz
- targi Klimatyzacji i Gazownictwa

KATOWICE - du 22 au 25 mai

ELTARG

- 10° Foire Internationale Electrotechnique, Electronique, Electro-énergétique & Télécommunication
- 10. Międzynarodowe Targi Elektrotechniki, Elektroniki, Elektroenergetyki i Telekomunikacji

KIELCE - du 22 au 25 mai

EPLASPOL

- 5° Foire internationale de l'Elaboration de Matière Synthétique & de Caoutchouc
- 5. Międzynarodowe Targi Przetwórstwa tworzyw Sztucznych i Gumy

GDAŃSK - du 24 au 26 mai

CLEAN-ECO

- Foire de l'Aménagement, du Matériel, Technologie de Maintenance de la Propreté & les Services Municipaux
- Targi Urządzeń Sprzętu, Technologii Utrzymania Czystości i Usług Komunalnych

GDAŃSK - du 24 au 26 mai

FERMA DROBIU

- Foire Internationale de la Volaille
- Międzynarodowe Targi Drobiarstwa

GDAŃSK - du 24 au 26 mai

MLECZNA REWIA

- Foire Internationale des Produits Laitiers
- Międzynarodowe Targi Mleczarstwa

GDAŃSK - du 24 au 26 mai

POLFOOD

- Foire d'Elaboration, Produits Alimentaires & Boissons

- Targi Przetwórstwa, Produktów Żywnościowych i Napojów

GDAŃSK - du 24 au 26 mai

REKLAMA

- 8° Foire de la Publicité
- 8. Pomorskie Targi reklamy

KRAKÓW - du 24 au 26 mai

- 3° Foire National d'Arts Antiques et Contemporains
- 3. Ogólnopolskie Targi Antykwaryczne i Sztuki Współczesnej

KRAKÓW - du 24 au 26 mai

- 34° Foire de la Conservation de Monuments & des Œuvres d'Art

POZNAŃ - du 24 au 30 mai

POZNAN MOTOR SHOW

ŁÓDŹ - du 25 au 27 mai

PET FAIR

- 7° Foire International de Zoologie
- 7. Międzynarodowe Targi Zoologiczne

KIELCE - du 24 au 26 mai

- SACROFEXPO • 3° Foire de la Construction & l'Équipement pour Eglises.

Samolotem do Polski • Avions pour la Pologne

LA POLOGNE...RIEN QUE LA POLOGNE...MAIS TOUTE LA POLOGNE

AVIONS : FRANCE • WARSZAWA • KRAKOW • KATOWICE • RZESZOW
• BYDGOSZCZ • GDANSK • SZCZECIN • WROCLAW • POZNAN • (aller-retour)

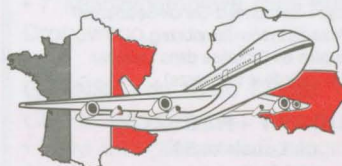
Réservation et Billets AFPE «DZIEŃ DOBRY»

Amitiés Franco-Polonoises et de l'Est Européen

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC - cour, parler w podworzu)

métro : Concorde • (100 m od Kościoła Polskiego)



www.allo-dziendobry.com

Premier site internet franco-polonais

Lorsqu'il y a une promotion, elle est publiée le lundi sur www.allo-dziendobry.com

TRAJETS ALLER-RETOUR	JOURS DÉPARTS DE FRANCE	HORAIRES ALLER EN POLOGNE	JOURS RETOURS DE POLOGNE	HORAIRES RETOURS DE POLOGNE	TARIFICATION FF TTC (NET !)															
PARIS VARSOVIE direct	1,2,3,4,5,6	07.15 - 09.35	4	08.00 - 10.25	<table border="1"> <tr> <td></td> <td>1 W-E à 1 mois</td> <td>1 W-E à 3 mois</td> </tr> <tr> <td>Bébés</td> <td>330</td> <td>360</td> </tr> <tr> <td>2-12 ans</td> <td>1690</td> <td>1750</td> </tr> <tr> <td>12-27 ans</td> <td>1890</td> <td>1890</td> </tr> <tr> <td>Adultes</td> <td>2150</td> <td>2450</td> </tr> </table>		1 W-E à 1 mois	1 W-E à 3 mois	Bébés	330	360	2-12 ans	1690	1750	12-27 ans	1890	1890	Adultes	2150	2450
		1 W-E à 1 mois	1 W-E à 3 mois																	
	Bébés	330	360																	
	2-12 ans	1690	1750																	
	12-27 ans	1890	1890																	
Adultes	2150	2450																		
tous les jours	09.35 - 11.50	1,2,3,5,6,7	08.10 - 10.35																	
4	11.15 - 13.35	1,2,3,4,5,6	10.05 - 12.30																	
1,2,3,5,6,7	11.25 - 13.35	tous les jours	12.40 - 15.05																	
tous les jours	16.00 - 18.15	tous les jours	16.15 - 18.40																	
tous les jours	19.40 - 22.00	1,2,3,4,5,7	20.15 - 22.40																	
LYON VARSOVIE direct	1,3,6	16.30 - 18.55	1,3,6	13.15 - 15.45	<table border="1"> <tr> <td></td> <td>1 W-E à 1 mois</td> <td>1 W-E à 3 mois</td> </tr> <tr> <td>Bébés</td> <td>330</td> <td>360</td> </tr> <tr> <td>2-12 ans</td> <td>1590</td> <td>1660</td> </tr> <tr> <td>12-27 ans</td> <td>1890</td> <td>1890</td> </tr> <tr> <td>Adultes</td> <td>1990</td> <td>2290</td> </tr> </table>		1 W-E à 1 mois	1 W-E à 3 mois	Bébés	330	360	2-12 ans	1590	1660	12-27 ans	1890	1890	Adultes	1990	2290
		1 W-E à 1 mois	1 W-E à 3 mois																	
	Bébés	330	360																	
2-12 ans	1590	1660																		
12-27 ans	1890	1890																		
Adultes	1990	2290																		
NICE VARSOVIE direct	2* (à partir du 3.07)	16.30 - 19.00	2* (à partir du 3.07)	13.10 - 15.50	<table border="1"> <tr> <td></td> <td>1 W-E à 1 mois</td> <td>1 W-E à 3 mois</td> </tr> <tr> <td>Bébés</td> <td>330</td> <td>360</td> </tr> <tr> <td>2-12 ans</td> <td>1590</td> <td>1660</td> </tr> <tr> <td>12-27 ans</td> <td>1890</td> <td>1890</td> </tr> <tr> <td>Adultes</td> <td>1990</td> <td>2290</td> </tr> </table>		1 W-E à 1 mois	1 W-E à 3 mois	Bébés	330	360	2-12 ans	1590	1660	12-27 ans	1890	1890	Adultes	1990	2290
		1 W-E à 1 mois	1 W-E à 3 mois																	
	Bébés	330	360																	
2-12 ans	1590	1660																		
12-27 ans	1890	1890																		
Adultes	1990	2290																		
5,7	16.30 - 19.00	5,7	13.10 - 15.50																	
6	16.35 - 19.00	6	13.10 - 15.45																	
PARIS CRACOVIE direct	1	11.20 - 13.40	5	05.35 - 07.45	<table border="1"> <tr> <td></td> <td>1 W-E à 1 mois</td> <td>1 W-E à 3 mois</td> </tr> <tr> <td>Bébés</td> <td>330</td> <td>360</td> </tr> <tr> <td>2-12 ans</td> <td>1690</td> <td>1750</td> </tr> <tr> <td>12-27 ans</td> <td>1890</td> <td>1890</td> </tr> <tr> <td>Adultes</td> <td>2150</td> <td>2450</td> </tr> </table>		1 W-E à 1 mois	1 W-E à 3 mois	Bébés	330	360	2-12 ans	1690	1750	12-27 ans	1890	1890	Adultes	2150	2450
		1 W-E à 1 mois	1 W-E à 3 mois																	
	Bébés	330	360																	
	2-12 ans	1690	1750																	
12-27 ans	1890	1890																		
Adultes	2150	2450																		
3	12.00 - 14.20	1,3,7	08.15 - 10.25																	
5	08.35 - 10.55																			
7	11.15 - 13.35																			

Samolotem do Polski AFPE «DZIEN DOBRY»

• Tél : 01 47 03 90 00
 • Tél : 01 47 03 90 02
 • Tél/fax : 01 47 03 90 03

W nagłych przypadkach (po zamknięciu biura) Tél. : 06 09 02 84 17

TRAJETS ALLER-RETOUR	JOURS DÉPARTS DE FRANCE	HORAIRES ALLER EN POLOGNE	JOURS RETOURS DE POLOGNE	HORAIRES RETOURS DE POLOGNE	TARIFICATION FF TTC (NET !)																				
PARIS CRACOVIE via Vienne	tous les jours	10.40 - 12.50 • 13.40 - 14.50			<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés - 2 ans</td><td>340</td></tr> <tr><td>Enfants 2-12 ans</td><td>1610</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2200</td></tr> </table>	1 W-E à 3 mois		Bébés - 2 ans	340	Enfants 2-12 ans	1610	Adultes	2200												
	1 W-E à 3 mois																								
Bébés - 2 ans	340																								
Enfants 2-12 ans	1610																								
Adultes	2200																								
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.		tous les jours 15.25 - 16.45 • 17.30 - 19.35																					
PARIS CRACOVIE via Zurich	tous les jours	09.45 - 11.00 • 12.20 - 14.15	tous les jours	11.30 - 13.30 • 14.00 - 15.20	<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 1 mois</td><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés</td><td>330</td><td></td><td>350</td></tr> <tr><td>2-12 ans</td><td>1680</td><td></td><td>1880</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2270</td><td></td><td>2570</td></tr> </table>	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois		Bébés	330		350	2-12 ans	1680		1880	Adultes	2270		2570				
	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois																						
Bébés	330		350																						
2-12 ans	1680		1880																						
Adultes	2270		2570																						
			tous les jours	15.00 - 16.55 • 18.30 - 19.45																					
LYON CRACOVIE via Vienne	1,2,3,4,5	10.25 - 12.05 • 13.40 - 14.50			<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés - 2 ans</td><td>340</td></tr> <tr><td>Enfants 2-12 ans</td><td>1610</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2200</td></tr> </table>	1 W-E à 3 mois		Bébés - 2 ans	340	Enfants 2-12 ans	1610	Adultes	2200												
	1 W-E à 3 mois																								
Bébés - 2 ans	340																								
Enfants 2-12 ans	1610																								
Adultes	2200																								
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.		1,2,3,4,5,7 15.25 - 16.45 • 17.30 - 19.20																					
STRASBOURG CRACOVIE via Vienne	1,2,3,4,5	10.30 - 11.45 • 13.40 - 14.50			<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés - 2 ans</td><td>340</td></tr> <tr><td>Enfants 2-12 ans</td><td>1610</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2200</td></tr> </table>	1 W-E à 3 mois		Bébés - 2 ans	340	Enfants 2-12 ans	1610	Adultes	2200												
	1 W-E à 3 mois																								
Bébés - 2 ans	340																								
Enfants 2-12 ans	1610																								
Adultes	2200																								
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.		1,2,3,4,5 15.25 - 16.45 • 17.30 - 20.05																					
PARIS GDANSK via Varsovie	1,2,4,6,7	09.35 - 11.50 • 12.30 - 13.35	1,2,3,5,6,7	06.00 - 06.50 • 08.10 - 10.35	<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 1 mois</td><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés</td><td>345</td><td></td><td>410</td></tr> <tr><td>2-12 ans</td><td>1810</td><td></td><td>2285</td></tr> <tr><td>12-27 ans</td><td>2220</td><td></td><td>2220</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2320</td><td></td><td>2960</td></tr> </table>	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois		Bébés	345		410	2-12 ans	1810		2285	12-27 ans	2220		2220	Adultes	2320		2960
	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois																						
	Bébés	345		410																					
	2-12 ans	1810		2285																					
	12-27 ans	2220		2220																					
	Adultes	2320		2960																					
3,5	09.35 - 11.50 • 14.00 - 14.55	4	06.00 - 06.50 • 08.00 - 10.25																						
4	11.15 - 13.35 • 16.05 - 17.10	1,2,3,4,5	07.45 - 08.50 • 10.05 - 12.30																						
1,2,3,5,6,7	11.25 - 13.45 • 16.05 - 17.10	6	07.45 - 08.50 • 10.05 - 12.30																						
1,2,3,4,5,7	16.00 - 18.15 • 20.10 - 21.15	tous les jours	10.50 - 11.55 • 12.40 - 15.05																						
6	16.00 - 18.15 • 20.10 - 21.15	1,2,4,6,7	14.05 - 15.10 • 16.15 - 18.40																						
		1,2,3,4,5,7	17.45 - 18.50 • 20.15 - 22.40																						
PARIS GDANSK via Bruxelles	tous les jours	12.10 - 13.10 • 13.55 - 15.45	1,2,3,4,5	11.05 - 13.15 • 15.05 - 16.10	<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 1 mois</td><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés</td><td>350</td><td></td><td>360</td></tr> <tr><td>2-12 ans</td><td>1745</td><td></td><td>1850</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2390</td><td></td><td>2540</td></tr> </table>	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois		Bébés	350		360	2-12 ans	1745		1850	Adultes	2390		2540				
	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois																						
Bébés	350		360																						
2-12 ans	1745		1850																						
Adultes	2390		2540																						
			7	11.05 - 13.15 • 18.45 - 19.50																					
PARIS POZNAN via Varsovie	1,2,3,4,5,6	07.15 - 09.35 • 11.15 - 12.20	1,2,3,5,6,7	06.00 - 06.50 • 08.10 - 10.35	<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 1 mois</td><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés</td><td>345</td><td></td><td>410</td></tr> <tr><td>2-12 ans</td><td>1810</td><td></td><td>2285</td></tr> <tr><td>12-27 ans</td><td>2220</td><td></td><td>2220</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2320</td><td></td><td>2960</td></tr> </table>	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois		Bébés	345		410	2-12 ans	1810		2285	12-27 ans	2220		2220	Adultes	2320		2960
	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois																						
	Bébés	345		410																					
	2-12 ans	1810		2285																					
	12-27 ans	2220		2220																					
	Adultes	2320		2960																					
tous les jours	09.35 - 11.50 • 13.50 - 14.55	4	06.00 - 06.50 • 08.00 - 10.25																						
4	11.15 - 13.35 • 16.20 - 17.25	3	07.10 - 08.10 • 10.05 - 12.30																						
1,2,3,5	11.25 - 13.45 • 16.20 - 17.25	1,2,4,5,6	08.20 - 09.20 • 10.05 - 12.30																						
tous les jours	16.00 - 18.15 • 19.40 - 20.45	tous les jours	10.40 - 11.40 • 12.40 - 15.05																						
tous les jours	19.40 - 22.00 • 22.40 - 23.35	tous les jours	14.15 - 15.15 • 16.15 - 18.40																						
		1,2,3,4,5	17.55 - 18.55 • 20.15 - 22.40																						
PARIS POZNAN via Bruxelles	tous les jours	08.50 - 09.45 • 10.45 - 12.30			<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 1 mois</td><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés</td><td>350</td><td></td><td>360</td></tr> <tr><td>2-12 ans</td><td>1745</td><td></td><td>1850</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2390</td><td></td><td>2540</td></tr> </table>	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois		Bébés	350		360	2-12 ans	1745		1850	Adultes	2390		2540				
	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois																						
Bébés	350		360																						
2-12 ans	1745		1850																						
Adultes	2390		2540																						
			tous les jours	07.35 - 09.30 • 10.15 - 11.20																					
PARIS WROCLAW via Varsovie	1,2,3,4,5,6	07.15 - 09.35 • 10.40 - 11.50	1,2,3,4,5,6	05.45 - 06.50 • 08.10 - 10.35	<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 1 mois</td><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés</td><td>345</td><td></td><td>410</td></tr> <tr><td>2-12 ans</td><td>1810</td><td></td><td>2285</td></tr> <tr><td>12-27 ans</td><td>2220</td><td></td><td>2220</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2320</td><td></td><td>2960</td></tr> </table>	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois		Bébés	345		410	2-12 ans	1810		2285	12-27 ans	2220		2220	Adultes	2320		2960
	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois																						
	Bébés	345		410																					
	2-12 ans	1810		2285																					
	12-27 ans	2220		2220																					
Adultes	2320		2960																						
4	11.15 - 13.35 • 16.25 - 17.35	1,2,3,4,5	07.25 - 08.30 • 10.05 - 12.30																						
1,2,3,5,7	11.25 - 13.45 • 16.25 - 17.35	tous les jours	09.25 - 10.30 • 12.40 - 15.05																						
1,2,3,4,7	16.00 - 18.15 • 20.20 - 21.10	tous les jours	14.00 - 15.05 • 16.15 - 18.40																						
		1,2,3,4,5,7	17.45 - 18.50 • 20.15 - 22.40																						
PARIS WROCLAW via Vienne	1,3,5	10.40 - 12.50 • 13.40 - 14.15			<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés - 2 ans</td><td>340</td></tr> <tr><td>Enfants 2-12 ans</td><td>1610</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2200</td></tr> </table>	1 W-E à 3 mois		Bébés - 2 ans	340	Enfants 2-12 ans	1610	Adultes	2200												
	1 W-E à 3 mois																								
Bébés - 2 ans	340																								
Enfants 2-12 ans	1610																								
Adultes	2200																								
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.		1,3,5 15.20 - 16.35 • 17.30 - 19.35																					
LYON WROCLAW via Vienne	1,3,5	10.25 - 12.05 • 13.40 - 14.55			<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés - 2 ans</td><td>340</td></tr> <tr><td>Enfants 2-12 ans</td><td>1610</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2200</td></tr> </table>	1 W-E à 3 mois		Bébés - 2 ans	340	Enfants 2-12 ans	1610	Adultes	2200												
	1 W-E à 3 mois																								
Bébés - 2 ans	340																								
Enfants 2-12 ans	1610																								
Adultes	2200																								
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.		1,3,5 15.20 - 16.35 • 17.30 - 19.20																					
STRASBOURG WROCLAW via Vienne	1,3,5	10.30 - 11.45 • 13.40 - 14.55			<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés - 2 ans</td><td>340</td></tr> <tr><td>Enfants 2-12 ans</td><td>1610</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2200</td></tr> </table>	1 W-E à 3 mois		Bébés - 2 ans	340	Enfants 2-12 ans	1610	Adultes	2200												
	1 W-E à 3 mois																								
Bébés - 2 ans	340																								
Enfants 2-12 ans	1610																								
Adultes	2200																								
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.		1,3,5 15.20 - 16.35 • 17.30 - 20.05																					
PARIS BYDGOSZCZ via Varsovie	tous les jours	16.00 - 18;15 • 22.10 - 23.05			<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 1 mois</td><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés</td><td>380</td><td></td><td>410</td></tr> <tr><td>2-12 ans</td><td>2065</td><td></td><td>2085</td></tr> <tr><td>12-27 ans</td><td>2220</td><td></td><td>2220</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2650</td><td></td><td>2950</td></tr> </table>	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois		Bébés	380		410	2-12 ans	2065		2085	12-27 ans	2220		2220	Adultes	2650		2950
	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois																						
Bébés	380		410																						
2-12 ans	2065		2085																						
12-27 ans	2220		2220																						
Adultes	2650		2950																						
			tous les jours	06.00 - 06.55 • 08.10 - 10.35																					
PARIS KATOWICE via Varsovie	tous les jours	09.35 - 11.50 • 14.00 - 15.00	tous les jours	12.25 - 13.20 • 16.15 - 18.40	<table border="1"> <tr><td colspan="2">1 W-E à 1 mois</td><td colspan="2">1 W-E à 3 mois</td></tr> <tr><td>Bébés</td><td>380</td><td></td><td>410</td></tr> <tr><td>2-12 ans</td><td>2065</td><td></td><td>2085</td></tr> <tr><td>12-27 ans</td><td>2220</td><td></td><td>2220</td></tr> <tr><td>Adultes</td><td>2650</td><td></td><td>2950</td></tr> </table>	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois		Bébés	380		410	2-12 ans	2065		2085	12-27 ans	2220		2220	Adultes	2650		2950
	1 W-E à 1 mois		1 W-E à 3 mois																						
Bébés	380		410																						
2-12 ans	2065		2085																						
12-27 ans	2220		2220																						
Adultes	2650		2950																						
			1,2,3,4,5,7	16.30 - 17.20 • 20.15 - 22.40																					

Horaires valables jusqu'au 28 octobre 2001

Tarifs et horaires peuvent être modifiés par les compagnies aériennes sans préavis

Samolotem do Polski AFPE «DZIEN DOBRY»

• Tél : 01 47 03 90 00
 • Tél : 01 47 03 90 02
 • Tél/fax : 01 47 03 90 03

W nagłych przypadkach (po zamknięciu biura) Tél. : 06 09 02 84 17

MODIFICATIONS DE DATE DE RETOUR SANS PENALITÉ ET TRAJETS SIMPLES dans le sens France-Pologne uniquement.
 ZMIANY DAT POWROTU BEZ DODATKOWYCH OPŁAT OBCIĄŻAJĄCYCH oraz bilety w jedną stronę Francja-Polska
 Se reporter aux itinéraires, jours et horaires teintés en rouge. Trasy, dni wylotu i godziny są oznaczone na czerwono.

TRAJETS SIMPLES	Bébés	2-12 ans	Adultes + 12 ans
Paris-Varsovie : Lyon-Varsovie : Strasbourg-Varsovie	320	960	1300
Paris-Cracovie : Lyon-Cracovie : Strasbourg-Cracovie	330	1080	1430
Paris-Wroclaw : Lyon-Wroclaw : Strasbourg-Wroclaw	330	1080	1430

TRAJETS ALLER-RETOUR	JOURS DÉPARTS DE FRANCE	HORAIRES ALLER EN POLOGNE	JOURS RETOURS DE POLOGNE	HORAIRES RETOURS DE POLOGNE	TARIFICATION FF TTC (NET !)
PARIS SZCZECIN via Varsovie	1,2,3,4,5,7	09.35 - 11.50 • 13.15 - 14.45	1,2,3,5,6,7	06.00 - 07.20 • 08.10 - 10.35	Bébés 345 2-12 ans 1810 12-27 ans 2220 Adultes 2320
	6	11.25 - 13.45 • 16.35 - 18.05	4	06.00 - 07.20 • 08.00 - 10.25	
PARIS RZESZOW via Varsovie	1,2,3,4,5,6	07.15 - 09.35 • 10.35 - 11.35	tous les jours	12.00 - 13.00 • 16.15 - 18.40	Bébés 380 2-12 ans 2065 12-27 ans 2220 Adultes 2650
PARIS VARSOVIE via Bruxelles	tous les jours	08.50 - 9.45 • 13.15 - 15.25	tous les jours	07.00 - 9.10 • 10.15 - 11.20	Bébés 320 2-12 ans 1460 Adultes 1950
	tous les jours	12.10 - 13.10 • 16.00 - 18.00	1,2,3,4,5,7	13.05 - 15.10 • 18.45 - 19.50	
	1,2,3,4,5	16.55 - 17.55 • 19.35 - 21.45			
PARIS VARSOVIE via Zurich	tous les jours	07.30 - 08.45 • 10.05 - 11.55	tous les jours	07.10 - 09.00 • 09.50 - 11.05	Bébés 320 2-12 ans 1490 Adultes 1990
	tous les jours	11.50 - 13.05 • 13.40 - 15.35	tous les jours	10.45 - 12.45 • 14.00 - 15.20	
	tous les jours	18.35 - 19.50 • 20.45 - 22.35	tous les jours	12.40 - 14.30 • 16.35 - 17.50	
			tous les jours	16.30 - 18.30 • 20.30 - 21.45	
PARIS VARSOVIE via Vienne	tous les jours	07.15 - 09.15 • 10.25 - 11.40	tous les jours	07.55 - 09.10 • 10.10 - 12.15	Bébés - 2 ans 320 Enfants 2-12 ans 1410 Adultes 1900
	1,3,4,5,6,7	12.35 - 14.40 • 15.45 - 17.05	tous les jours	12.00 - 13.20 • 15.30 - 17.35	
	tous les jours	16.00 - 18.00 • 21.40 - 22.55	1,3,4,5,6,7	17.40 - 18.55 • 19.40 - 21.45	
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.			
BORDEAUX VARSOVIE via Bruxelles	tous les jours	07.05 - 8.35 • 13.15 - 15.25	tous les jours	07.00 - 9.10 • 10.15 - 11.50	Bébés 320 2-12 ans 1480 Adultes 1970
	tous les jours	12.20 - 13.50 • 16.00 - 18.00	tous les jours	13.05 - 15.10 • 19.15 - 20.50	
	tous les jours	16.25 - 17.55 • 19.35 - 21.45	tous les jours	16.10 - 18.20 • 19.15 - 20.50	
MARSEILLE VARSOVIE via Bruxelles	tous les jours	09.30 - 11.15 • 13.15 - 15.25	tous les jours	07.00 - 09.10 • 09.55 - 11.45	Bébés 320 2-12 ans 1460 Adultes 1950
	tous les jours	12.20 - 14.05 • 16.00 - 18.00	1,2,3,4,5,7	13.05 - 15.10 • 17.25 - 19.10	
	tous les jours	16.40 - 18.25 • 19.35 - 21.45	tous les jours	16.10 - 18.20 • 19.30 - 21.20	
LYON VARSOVIE via Bruxelles	tous les jours	09.05 - 10.30 • 13.15 - 15.25	1,2,3,4,5,6	07.00 - 09.10 • 10.15 - 11.40	Bébés 320 2-12 ans 1480 Adultes 1970
	1,2,3,4,5,6	12.20 - 13.40 • 16.00 - 18.00	1,2,3,4,5,7	13.05 - 15.10 • 17.25 - 18.50	
	1,2,3,4,5,7	16.25 - 17.50 • 19.35 - 21.45	tous les jours	16.10 - 18.20 • 19.05 - 20.30	
LYON VARSOVIE via Zurich	tous les jours	07.10 - 08.20 • 10.05 - 11.55	tous les jours	10.45 - 12.45 • 13.55 - 15.10	Bébés 320 2-12 ans 1490 Adultes 1990
	tous les jours	10.45 - 11.55 • 13.40 - 15.35	tous les jours	12.40 - 14.30 • 15.50 - 16.50	
	tous les jours	17.50 - 18.55 • 20.45 - 22.35	tous les jours	16.30 - 18.30 • 20.05 - 21.05	
LYON VARSOVIE via Vienne	1,3,4,5	10.25 - 12.05 • 15.45 - 17.05	1,2,3,4,5,7	12.00 - 13.20 • 17.30 - 19.20	Bébés - 2 ans 320 Enfants 2-12 ans 1410 Adultes 1900
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.			
NANTES VARSOVIE via Bruxelles	tous les jours	06.40 - 08.20 • 13.15 - 15.25	1,2,3,4,5,6	07.00 - 09.10 • 10.05 - 11.45	Bébés 320 2-12 ans 1470 Adultes 1970
	1,2,3,4,5,6	12.15 - 13.55 • 16.00 - 18.00	tous les jours	16.10 - 18.20 • 20.15 - 21.55	
	1,2,3,4,5,7	16.45 - 18.30 • 19.35 - 21.45			
NICE VARSOVIE via Bruxelles	1,2,3,4,5,6	06.50 - 08.35 • 13.15 - 15.25	tous les jours	07.00 - 09.10 • 09.40 - 11.30	Bébés 320 2-12 ans 1470 Adultes 1960
	tous les jours	12.20 - 13.55 • 16.00 - 18.00	1,2,3,4,5,7	13.05 - 15.10 • 19.30 - 21.20	
	tous les jours	16.50 - 18.35 • 19.35 - 21.45	1,2,3,4,5,7	16.10 - 18.20 • 19.30 - 21.20	
NICE VARSOVIE via Zurich	tous les jours	07.40 - 09.00 • 10.05 - 11.55	tous les jours	07.10 - 09.00 • 10.00 - 11.15	Bébés 320 2-12 ans 1490 Adultes 1990
	tous les jours	10.20 - 11.40 • 13.40 - 15.35	tous les jours	12.40 - 14.30 • 16.10 - 17.25	
	tous les jours	18.05 - 19.25 • 20.45 - 22.35	tous les jours	16.30 - 18.30 • 20.35 - 21.50	
NICE VARSOVIE via Vienne	tous les jours	15.10 - 16.50 • 21.40 - 22.55	tous les jours	07.55 - 09.10 • 13.00 - 14.40	Bébés - 2 ans 320 Enfants 2-12 ans 1410 Adultes 1900
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.			
STRASBOURG VARSOVIE via Bruxelles	1,2,3,4,5,6	06.20 - 07.10 • 07.50 - 09.50	1,2,3,4,5,6	07.50 - 09.10 • 10.35 - 11.35	Bébés 320 2-12 ans 1480 Adultes 1970
	1,2,3,4,5,6	12.20 - 13.15 • 16.00 - 18.00	1,2,3,4,5,7	16.10 - 18.20 • 19.10 - 20.10	
	1,2,3,4,5,7	16.45 - 17.40 • 19.35 - 21.45	tous les jours	19.25 - 21.25 • 22.10 - 23.10	
STRASBOURG VARSOVIE via Vienne	1,3,4,5	10.30 - 11.45 • 15.45 - 17.05	1,2,3,4,5	12.00 - 13.20 • 17.30 - 20.05	Bébés - 2 ans 320 Enfants 2-12 ans 1410 Adultes 1900
		Changement de date de retour sans pénalité. Trajet SIMPLE France-Pologne autorisé.			

TRAJETS ALLER-RETOUR	JOURS DÉPARTS DE FRANCE	HORAIRES ALLER EN POLOGNE	JOURS RETOURS DE POLOGNE	HORAIRES RETOURS DE POLOGNE	TARIFICATION FF TTC (NET !)		
						1 W-E à 1 mois	1 W-E à 3 mois
TOULOUSE VARSOVIE via Bruxelles	tous les jours	06.55 - 08.40 • 13.15 - 15.25	1,2,3,4,5,6	07.00 - 09.10 • 09.50 - 11.35	Bébés	320	360
	1,2,3,4,5,6	12.15 - 14.00 • 16.00 - 18.00	tous les jours	13.05 - 15.10 • 19.10 - 20.55	2-12 ans	1470	1770
	1,2,3,4,5,7	16.15 - - 18.00 • 19.35 - 21.45	tous les jours	16.10 - 18.20 • 19.10 - 20.55	Adultes	1960	2450
BORDEAUX GDANSK via Bruxelles	tous les jours	07.05 - 08.35 • 13.55 - 15.45	1,2,3,4,5,7	11.05 - 13.15 • 14.15 - 15.50	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
LYON GDANSK via Bruxelles	tous les jours	09.05 - 10.30 • 13.55 - 15.45	1,2,3,4,5,7	11.05 - 13.15 • 14.15 - 15.45	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
MARSEILLE GDANSK via Bruxelles	6	06.50 - 08.35 • 13.55 - 15.45	tous les jours	11.05 - 13.15 • 14.05 - 15.55	Bébés	350	360
	1,2,3,4,5,7	09.30 - 11.15 • 13.55 - 15.45			2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
NANTES GDANSK via Bruxelles	tous les jours	06.40 - 08.20 • 13.55 - 15.45	1,2,3,4,5,7	11.05 - 13.15 • 14.30 - 16.10	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
NICE GDANSK via Bruxelles	1,2,3,4,5,6	06.50 - 08.35 • 13.55 - 15.45	tous les jours	11.05 - 13.15 • 14.10 - 16.00	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
STRASBOURG GDANSK via Bruxelles	1,2,3,4,5,6	12.20 - 13.15 • 13.55 - 15.45	1,2,3,4,5,7	11.05 - 13.15 • 14.15 - 15.15	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
TOULOUSE GDANSK via Bruxelles	tous les jours	06.55 - 08.40 • 13.55 - 15.45	1,2,3,4,5,7	11.05 - 13.15 • 14.00 - 15.45	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
BORDEAUX POZNAN via Bruxelles	tous les jours	07.05 - 08.35 • 10.45 - 12.30	tous les jours	07.35 - 09.30 • 10.15 - 11.50	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
LYON POZNAN via Bruxelles	tous les jours	07.05 - 08.25 • 10.45 - 12.30	1,2,3,4,5,6 7	07.35 - 09.30 • 10.15 - 11.40 07.35 - 09.30 • 17.25 - 18.50	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
MARSEILLE POZNAN via Bruxelles	tous les jours	06.50 - 08.35 • 10.45 - 12.30	tous les jours	07.35 - 09.30 • 14.05 - 15.55	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
NANTES POZNAN via Bruxelles	tous les jours	06.40 - 08.20 • 10.45 - 12.30	1,2,3,4,5,6 7	07.35 - 09.30 • 10.05 - 11.45 07.35 - 09.30 • 14.30 - 16.10	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
NICE POZNAN via Bruxelles	tous les jours	06.50 - 08.35 • 10.45 - 12.30	tous les jours	07.35 - 09.30 • 11.55 - 13.45	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
STRASBOURG POZNAN via Bruxelles	1,2,3,4,5,6	06.20 - 07.10 • 10.45 - 12.30	1,2,3,4,5,6	07.35 - 09.30 • 10.35 - 11.35	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540
TOULOUSE POZNAN via Bruxelles	tous les jours	06.55 - 08.40 • 10.45 - 12.30	1,2,3,4,5,7	7.35 - 09.30 • 14.00 - 15.45	Bébés	350	360
					2-12 ans	1745	1850
					Adultes	2390	2540

MODIFICATIONS DE DATE DE RETOUR SANS PENALITÉ ET TRAJETS SIMPLES dans le sens France-Pologne uniquement.
ZMIANY DAT POWROTU BEZ DODATKOWYCH OPŁAT OBCIĄŻAJĄCYCH oraz bilety w jedną stronę Francja-Polska
Se reporter aux itinéraires, jours et horaires teintés en rouge. Trasy, dni wylotu i godziny są oznaczone na czerwono.

TRAJETS SIMPLES	Bébés	2-12 ans	Adultes + 12 ans
Paris-Varsovie : Lyon-Varsovie : Strasbourg-Varsovie : Nice-Varsovie	320	960	1300
Paris-Cracovie : Lyon-Cracovie : Strasbourg-Cracovie	330	1080	1430
Paris-Wroclaw : Lyon-Wroclaw : Strasbourg-Wroclaw	330	1080	1430

Samolotem do Polski AFPE «DZIEN DOBRY»

• Tél : 01 47 03 90 00
• Tél : 01 47 03 90 02
• Tél/fax : 01 47 03 90 03

W nagłych przypadkach (po zamknięciu biura) Tél. : 06 09 02 84 17

La Pologne sur Internet c'est : www.allo-dziendobry.com

ADRESSES UTILES

en France

AMBASSADE ET CONSULAT DE POLOGNE

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

CONSULATS DE POLOGNE

• 2, rue Geillier
67000 Strasbourg
Tél : 03 88 25 70 72 • Fax : 03 88 36 21 09
• 45, bd Carnot
59800 Lille
Tél : 03 20 06 50 30 • Fax : 03 20 06 58 24
• 79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 78 93 56 37

CONSEILLER ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
Tél : 01 53 93 90 13 • Fax : 01 45 62 07 90

CENTRE SCIENTIFIQUE

DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauristan - 75116 Paris
Tél : 01 45 53 15 49 • Fax : 01 47 55 46 97

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél : 01 43 54 35 61

BANK POLSKA KASA OPIEKI (PKO)

23, rue Tailbout - 75 009 Paris
Tél : 01 48 01 34 34 • Fax : 01 42 47 15 38

COFACE - COMPAGNIE FRANÇAISE

D'ASSURANCE POUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR
12, Cour Michelet - Paris La Defense cedex
Tél : 01 49 02 20 00 • Fax : 01 47 73 77 36

ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE POLONAISE

PAR ENSEIGNANTS POLONAIS
COURS DE POLONAIS
INSTITUT FRANCE-EUROPE-CONNEXION
5, rue Sthrau - 75013 Paris
Tél/fax : 01 44 24 05 66

CENTRE DE CIVILISATION POLONAISE

18, rue de la Sorbonne - 75005 Paris
Tél : 01 40 46 27 15 • Fax : 01 40 46 27 14

ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS POUR POLONAIS

PAR ENSEIGNANTS POLONAIS
ÉCOLE NAZARETH
• 31, rue J. Goujon - 75008 Paris
• 20, rue Legendre - 75017 Paris
• 68, rue d'Assas - 75006 Paris
Tél : 01 64 21 39 54

ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS POUR POLONAIS

PAR ENSEIGNANTS FRANÇAIS ET BILINGUES
INSTITUT FRANCE-EUROPE CONNEXION
• 5, rue Sthrau - 75013 Paris
Tél/fax : 01 44 24 05 66

LIBRAIRIE POLONAISE DOBOSZ

7, rue de la Bûcherie, 75006 Paris
Tél : 01 40 51 76 40 • Fax : 01 40 51 78 31

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

TRADUCTEURS ASSERMENTÉS

• Barbara Czubinski
10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél/Fax : 02 37 21 52 38

ALIMENTATION

Produits polonais d'origine
54, rue du Fg St Denis - 75010 Paris
60, rue du Fg St Denis - 75010 Paris
81, rue Lecourbe - 75015 Paris

LA POLOGNE DES AFFAIRES

"Le carnet de l'exportateur" (Pologne)
7 imp. Marie Blanche - 75108 Paris
Tél : 01 53 28 04 60 • Fax 01 53 28 04 61

MENSUEL POLONAIS EN FRANÇAIS

"Le Courrier de Varsovie"
ul Kanionska 132 • 01-159 Warszawa
Tél : (22) 869 93 21 • Fax : (22) 869 93 18
www.courrierdevarsovie.com.pl
courrier@courrierdevarsovie.com.pl

MFE - MAISON DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER

34, rue La Pérouse - 75116 Paris
Tél : 01 43 17 65 31 • Fax 01 43 17 63 61

UFE - UNION DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER

28, rue de Châteaudun - 75009 Paris
Tél : 01 53 25 15 50 • Fax : 01 53 25 10 14

ADFE - ASSOCIATION DÉMOCRATIQUE

DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER
62, bld Garibaldi - 75015 Paris
Tél : 01 43 06 84 45 • Fax : 01 43 06 08 99

FONDATION FRANCE-POLOGNE

9-11, av. Fr. ROOSEVELT - 75008 Paris
Tél : 01 53 53 33 04 • Fax: 01 42 89 84 07
e-mail : Ffp.Paris@wanadoo.fr

SOLIDARITÉ FRANCE-POLOGNE

18, rue de Varenne - 75007 Paris
Tél/Fax : 01 45 44 56 17

FIAFE - FÉDÉRATION

INTERNATIONALE DES FRANÇAIS
ET FRANCOPHONES À L'ÉTRANGER
10, rue L. Lejeune
92120 Montrouge
Tél/fax : 01 46 55 40 01

FÉDÉRATION FRANCE-POLOGNE

Président : M. Jean-Louis d'Arc
17, rue Puteaux - 75017 Paris
Tél : 01 43 87 04 88

OFFICE NATIONAL DU TOURISME

POLONAIS
49, av. de L'OPÉRA - 75002 PARIS
Tél : 01 47 42 07 42
Fax : 01 42 66 35 88

en Pologne

AMBASSADE DE FRANCE

ul Pulawska 17 • 02-515 Warszawa
Tel (22) 529 30 00 • Fax (22) 529 30 01

SERVICE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL

DE L'AMBASSADE DE FRANCE
ul Pulawska 17 • 02-515 Warszawa
Tel (22) 529 31 00 • Fax (22) 529 31 01

CHAMBRE DE COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE

FRANÇAISE (CCIFP) EN POLOGNE
ul Swietokrzyska 36/14
00-116 Warszawa
Tel (22) 622 55 25/35 • Fax (22) 622 55 45

BISE BANK INICJATYW SPOLECZNO-

EKONOMICZNYCH
ul Dubois 5a • 00-184 Warszawa
Tel (22) 860 11 11 • Fax (22) 860 11 02

Consulat de France

ul Stolarska 15 • 31-043 Krakow
Tel : (12) 422 18 64 • Fax (12) 422 33 90

INSTITUT FRANÇAIS DE VARSOVIE

ul. Senatorska 38 • 00-095 Warszawa
Tel (22) 826 62 71 • Fax (22) 828 90 56

INSTITUT FRANÇAIS DE CRACOVIE

ul Swietego Jana 15 • 31-043 Krakow
Tel (12) 422 09 52 • Fax (12) 422 71 76

ALLIANCE FRANÇAISE

ul Pulawska 17 • 00-477 Warszawa
Tel (22) 529 31 91 • Fax (22) 529 31 94

INSTITUT FRANÇAIS DE GESTION

ul Senatorska 38 • 00-095 Warszawa
Tel (22) 827 76 40 • Fax (22) 828 01 27

CENTRE D'ÉCHANGES FRANCO-POLONAIS

ul Glogowska 26 • 60-734 Poznan
Tel (61) 566 67 14 • Fax (61) 566 41 54

CENTRE NATIONAL D'INFORMATION

POUR LES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS
ul Krucza 36 • 00-525 Warszawa
Tel (22) 695 52 60 • Fax (22) 621 33 61

AGENCE POUR LES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS

Al. Roz 2 • 00 559 Warszawa
Tel (22) 621 62 61 • Fax (22) 621 64 27
CHAMBRE DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ul Trebacka 4 • 00-950 Warszawa
Tel (22) 26 02 21 • Fax (22) 27 46 73

INFORMATION DES DOUANES

ul Swietokrzyska 12
00-916 Warszawa
Tel (22) 626 71 55 - (22) 694 47 95
Fax (22) 827 34 27

MAISON DE LA FRANCE

ul Swietokrzyska 36/14
00-116 Warszawa
Tel (22) 622 55 25 - 622 55 35
Fax (22) 622 55 45

MAISON DE LA BRETAGNE (DOM BRETANII)

Stary Rynek 37 • 61-772 Poznan
Tel (61) 651 66 51 • Fax (61) 651 65 50

FUNDACJA DLA POLSKI

ul. Szpitalna 5/5, III p.
00-586 Warszawa
Tel (22) 6828 9128 • Fax (22) 6828 9129
e-mail : fdp@nonprofit.org.pl

INSTITUT FRANÇAIS DE GESTION

Ul Senatorska 36 • 00-095 Warszawa
Tel (22) 627 76 40 • Fax (22) 525 90 56

CHAMBRE DU TOURISME

ul Hoza 42 m. 8 • 00-516 Warszawa
Tel (22) 827 01 66 • Fax (22) 627 01 27

AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT DU TOURISME

Al. Jerozolimskie 202
02-456 Warszawa
Tel (22) 663 95 09 • Fax (22) 563 62 56

AGENCE POUR LA PROMOTION DU TOURISME

ul Mazowiecka 9 • 00-052 Warszawa
Tel (22) 626 64 46 • Fax (22) 526 62 04

VACANCES À LA FERME (EN POLOGNE)

ECEAT-Poland (documentation)
34-146 Stryzow 156
Tel/Fax : 48 (33) 879 71 14

Cabinet Conseil

Conseils commerciaux juridiques
Etudes de projets d'implantation
industrielle & commerciale
Constitution de Sociétés

Maître Di Crescenzo
(spécialiste Pologne)
mówię po polsku

155, bd Haussmann - 75008 Paris

Tél. : 01 45 63 27 00
ou 06 80 43 82 19
Fax : 01 45 63 27 27

Christian BOIT

Przedstawiciel generalny

AXA CONSEIL

TEL./FAX : 01 43 61 60 73

**Zabezpieczenie finansowe
i porady**

(PO POLSKU I PO FRANCUSKU)

- **Ubezpieczenie** na życie, chorobę, inwalidztwo, śmierć
- **Dodatkowe** ubezpieczenie lekarskie
- **Zabezpieczenie** emerytalne
- **Przekazywanie** majątku
- **Lokata** oszczędności

e-mail : chrigos@noos.fr



Ubezpieczenia samochodowe

FRANCJA • POLSKA
FRANCJA • EUROPA
WSCHODNIA

- 8 DNI : 450 FF
- 15 DNI : 550 FF

Formalités administratives

- liées z wywozem samochodu
- dowód rejestracyjny
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + EX 1)

01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02 • 01 47 03 90 03
(w godz. otwarcia biura w tygodniu)

06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)



**PARIS MONTPARNASSE
INTERCARS - PARIS**

139 bis, rue de Vaugirard - 75015 Paris
métrô : Falguiere

tél. : 01 42 19 99 35 ou 01 42 19 99 36

fax : 01 42 19 98 24 • e-mail : paris@intercars.fr

PARIS - STALOWA WOLA - PARIS

quotidien

Départ de France Arrivée en France

10h00	PARIS	Parking bus - Montparnasse 26, rue du Commandant René Mouchotte 14°	15h45
11h00	PARIS	Place de la Concorde Parking autocar	16h00
02h30	Zgorzelec	frontiere	00h30
03h15	Boleslawiec	gare PKP	23h45
05h00	Wroclaw	gare PKS, arret 1	22h15
06h20	Opole	gare PKP	20h45
08h10	Gliwice	gare PKS, ul. Toszecka 9	19h25
08h40	Bytom	Plac Sobieskiego	19h00
09h20	Katowice	ul. Sadowa MDKA	18h30
10h45	Kraków	gare PKS, arret 16	17h15
12h25	Tarnów	gare PKS	15h55
13h10	Dębica	gare PKS/PKP	15h15
14h05	Rzeszów	plac dworcowy MPK	14h25
14h45	Kolbuszowa	Parking PKS/PKP	13h45
15h30	STALOWA WOLA	parking Automobilklubu ul. Okulickiego	13h00

Arrivée en Pologne Départ de Pologne

Itinéraire desservi par la compagnie Karollina
Attention : 1 bagage gratuit, bagage suppl. : 50 F



www.intercars.fr

PARIS - WARSZAWA - PARIS

Départ de France Arrivée en France

Mer.	Dim.	Lundi	Jeudi.
Vendr.		Sam.	
15h00	12h15	PARIS MONTPARNASSE	15h00
	14h45	SENS	12h50
	15h30	TROYES	11h50
	18h30	NANCY	09h00
08h00	08h00	ZGORZELEC	20h00
08h30	08h30	BOLESŁAWIEC	19h00
09h15	09h15	LEGNICA	18h15
10h30	15h45	WROCLAW	17h00
13h30	13h30	SIERADZ	14h10
14h30	14h30	ŁÓDŹ	13h00
16h30	16h30	WARSZAWA	10h30

Jeudi Lun. (1 bagage gratuit) Dim. Mer.
Sam. (bagage suppl. + 50 F) Vendr.

Arrivées en Pologne Départs de Pologne
Attention : 1 bagage gratuit, bagage suppl. : 50 F

INTERCARS - POLOGNE

Warszawa - ul. Żurawia 20 - tel: (022) 625 53 54
Kraków - ul. Pijarska 21 - tel: (012) 422 73 48
Wrocław - PKS - ul. Sucha - tel: (071) 161 61 35

PARIS - CONCORDE

(100 m od Kościoła Polskiego)

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métrô : Concorde

tél. : 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

fax : 01 47 03 90 03

www.allo-dziendobry.com

Biuro : od pon. do piątku : 10^h-18^h, sob. : 9-13^h
po zamknięciu biura : tél. 06 09 02 84 17

PARIS - KIEV - PARIS

Départs		heures locales		Retour Paris
Vendr. - mardi				Dim. - jeudi
22h00	PARIS	MONTPARNASSE		09h00
09h30	LVIV	Gare ferroviaire centrale		19h00
14h00	Rivne	Gare routiere Kievskaja		14h30
17h00	Zhytomir	Gare routiere Kievskaja		11h30
19h00	KIEV	Gare ferroviaire		09h40

Arrivée Ukraine Départ Ukraine
Dim. - jeudi Vendr. - mardi

PARIS - IVANO-FRANKIVSK - PARIS

Départs		heures locales		Retour Paris
vendr. - mardi				Dim. - jeudi
22h00	PARIS	MONTPARNASSE		09h00
10h00	LVIV	changement de bus a Lviv		18h00
		Gare ferroviaire centrale		
15h00	Ivano-Frankivsk	Parking Hotel Ukraine		13h00

Arrivée Ukraine Départ Ukraine
dim. - jeudi Vendr. - mardi

2 bagages/personne 40 kg env. + un bagage a main (5 kg)
Bagage suppl. : 100 F/piece (20 kg).

Tarifification FRANCE - POLOGNE

Mlejscowości na czerwonym tie - ceny również na tie czerwonym

ALLER SIMPLE (w jedną stronę)	ALLER-RETOUR (w obie strony)	TARIF HAUTE SAISON	CENA W SEZONIE
210	210	320	320
310	320	480	500
520	540	820	860
560	590	900	950
ALLER SIMPLE (w jedną stronę)	ALLER-RETOUR (w obie strony)	TARIF BASSE SAISON	CENA POZA SEZONEM
210	210	320	320
280	295	435	435
470	490	750	780
520	540	820	860

Destination en rouge : tarification en rouge

ALLER SIMPLE LVIV, RIVNE	ALLER-RETOUR LVIV-RIVNE	ALLER SIMPLE IVANO-FRANKIVSK ZHITOMIR, KIEV	ALLER-RETOUR IVANO-FRANKIVSK ZHITOMIR, KIEV
420	650	470	680
660	950	800	1150
750	1100	890	1290

Représentation
INTERCARS - UKRAINE
EASTERN MANDRY - LVIV
13, Av. Chevchenko
Tel. : (322) 97 13 16

PARIS - MINSK - MOSCOU - PARIS

Départ de France		Arrivée en France	
Mar.	Ven.	Dim.	Sam
12h15	20h00	PARIS MONTPARNASSE	20h00
15h15	23h00	LILLE (bus-gare TGV)	04h00
04h00	04h00	BREST (Belarus) (Hotel Intourist)	01h00
09h00	09h00	MINSK (quai n° 20)	22h00
16h00	16h00	SMOLENSK (Gare)	16h00
20h00	20h00	MOSCOU (Gare de Kiev)	12h00

Arrivées Moscou Départs Moscou

Jeudi Dim. Ven. Jeudi
Mardi Mardi

PARIS - ST PETERSBOURG - PARIS

Départ de France		Arrivée en France	
Mar.	Ven.	Jeudi	Sam
12h15	20h00	PARIS MONTPARNASSE	07h30
15h15	23h00	LILLE (bus-gare TGV)	04h00
04h00	04h00	BREST (Belarus) (Hotel Intourist)	21h00
09h00	09h00	MINSK (quai n° 20)	16h00
13h00	3h00	VICEBSK (Gare Centr.)	10h00
23h00	23h00	St. PETERSBOURG (Hotel Moskva)	23h00

Arrivées Russie Départs St. PETERSBOURG

Jeudi Dim. Lun. Ven.
2 bag./pers. (40 kg) + 5 kg. Bag. suppl. : 100 F/piece (20 kg)

ALLER SIMPLE

	Brest	Smolensk	Vicebsk
	Minsk	Moscou	St Petersb.
- de 12 ans	490	550	570
-26 ans et + de 60	710	800	820
de 26 a 60 ans	740	890	910

ALLER - RETOUR

	Brest	Smolensk	Vicebsk
	Minsk	Moscou	St Petersb.
- de 12 ans	710	850	890
-26 ans et + de 60	1100	1300	1340
de 26 a 60 ans	1200	1450	1490

INTERCARS INTERNATIONAL - RUSSIE

Bld Ukrainski 13 - MOSCOU
Tel. : (795) 243 56 33 - 243 25 52

Tarifification FRANCE - REPUBLIQUE TCHEQUE - SLOVAQUIE

ALLER SIMPLE	ALLER-RETOUR	TARIF HAUTE SAISON
De : Paris Metz	Paris Metz	du 19 juin au 13 septembre 2001
De : Reims Strasbourg	Reims Strasbourg	et du 15 déc. 2001 au 5 janvier 2002
90	160	- de 4 ans
220	395	- de 12 ans
400	710	- 26 ans et + de 60
440	790	de 26 a 60 ans
ALLER SIMPLE	ALLER-RETOUR	TARIF BASSE SAISON
De : Paris Metz	Paris Metz	du 6 janvier au 6 juin 2001
De : Reims Strasbourg	Reims Strasbourg	et du 14 sept. au 14 déc. 2001
70	120	- de 4 ans
170	300	- de 12 ans
310	540	- 26 ans et + de 60
340	600	de 26 a 60 ans

PARIS - STRASBOURG - PRAGUE - BRATISLAVA

Départs 7/7		Retour 7/7	
16h30	PARIS	MONTPARNASSE	08h00
18h45	REIMS	Face gare SNCF	05h20
21h30	METZ	gare SNCF	03h10
23h30	STRASBOURG	gare SNCF	01h00
23h50			00h40
06h30	PILSEN	Busstation Pilsen	18h00
08h00	PRAGUE	Gare routiere Florenc	16h30
09h15	PRAGUE	changement de car	14h00
13h55	BRATISLAVA	Gare routiere	09h15

Arrivée Départs quotidiens

PARIS - BERLIN - PARIS

Départs 7/7		Retour 7/7	
20h00	PARIS	MONTPARNASSE	10h00
05h30	Hanovre	gare routiere (ZOB)	23h15
09h00	Berlin	ZOO	20h00

Enfants - 2 ans : gratuit, sans siege en cas d'affluence
Couchette : 50 FF, Bicyclette : 200 FF

PARIS - HAMBOURG - PARIS

Départs 7/7		Retour 7/7	
20h00	PARIS	MONTPARNASSE	10h00
05h30	Hanovre	gare routiere (ZOB)	23h15
07h30	Hambourg	gare routiere (ZOB)	21h30

Enfants - 2 ans : gratuit, sans siege en cas d'affluence
Couchette : 50 FF, Bicyclette : 200 FF

Tarifs PARIS - ALLEMAGNE - PARIS

Prix FF	Adultes	-26/+60 ans	2-12 ans
Destination	AS	AR	AS
Berlin	490	890	320
Hambourg	390	690	250
Hanovre	390	690	420

Bagage : 2 valises ou 2 sacs/pers. Suppl. 40 FF/piece

Société du Bâtiment recherche employés qualifiés

pour travailler sur Paris et région parisienne
le plus rapidement possible.

Secteur d'activité : Maçonnerie, Peinture, Papier peint,
Carrelage, Electricité, Plomberie, Menuiserie, etc.

Téléphoner au : **01 46 02 16 30**
Les lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 10 h 00 à 12 h 00 seulement
La Direction

Formalności administracyjne

- związane z wywozem samochodu
- dowód rejestracyjny
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + EX 1)

UBEZPIECZENIA SAMOCHODOWE



FRANCJA • POLSKA
FRANCJA • EUROPA WSCHODNIA

- 8 DNI : 450 FF
- 15 DNI : 550 FF

01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02
(w godz. otwarcia biura w tygodniu)



06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)

LE CARNET D'ADRESSES

Juridique "Dzień Dobry"

Adwokaci mówiący po polsku

• Maître Di Crezenzo
tel : 01 45 63 27 00
mob. 06 80 43 82 19
fax : 01 45 63 27 27

• Maître Wladyslaw Lis
mob. 06 14 59 28 27
fax : 04 42 23 92 48
e-mail : wlis0001@Lsurf.fr

Traducteurs assermentés
Tłumacze przysięgli

• Barbara CZUBINSKI
10, rue F. Léger
28300 Mainvilliers
Tél./Fax : 02 37 21 52 38
Mob. : 06 75 22 31 04
e-mail :
Barbara.Czubinski@wanadoo.fr

"DZIEŃ DOBRY"

Mensuel gratuit : 25 000 exemplaires

Directeur de la Publication : Waldemar JAWORSKI
Rédacteur en chef : Jean-Louis IZAMBERT
Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces
Jean-Louis IZAMBERT
ISSN 1269-5823

Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001-Paris
Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02
Fax : 01 47 03 90 03

Impression : Drukarnia STUDIO ART PRINT
ul Ciepłownicza 1 ; 31-587 KRAKOW - POLOGNE
Tél. /Fax : 00 (48) 12 644 21 80

Stowarzyszenie użyteczności publicznej
wg ustawy z 1 lipca 1901 roku
Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995



à louer à Varsovie

BATIMENT RECENT d'une superficie totale de 540 km²

- 270 m² de local commercial + 270 m² de surface d'habitation
- Grand parking (jusqu'à 7 véhicules) • 2 lignes téléphoniques
- Calme (à coté d'un parc sous télésurveillance), etc.

Mobile : 06 11 73 31 15 (France) • e-mail : poltrad@club-internet.fr

A vendre SARL créée en 1976

Création et édition publicitaire multimédia,

suiwi de fabrication clientèle :

institutionnels et PME.

Chiffre d'affaires : 1 MF

Localisation : Paris 17^e,

locaux 120 m² en location.

Motif de cession : anticipation de la retraite.

Tél. : 01 42 28 68 53

Fax : 01 42 28 46 93



WEBMASTER PC SERVICE

Vos Pages et Sites

pour Internet

- Publicité
- Portails
- Graphisme et création

également

Dépannage et votre configuration PC
longue expérience

prix compétitifs

écrivez : webmaster@sterss.com

regardez : www.sterss.com

appelez : 01 40 50 38 58 où 06 66 90 32 30

WSZYSTKIE POŁĄCZENIA LOTNICZE FRANCJA - POLSKA
MOGĄ PAŃSTWO KONSULTOWAĆ
NA INTERNECIE :

www.allo-dziendobry.com

Pour 100 francs

avec la carte pré-payée

Téléphonez plus longtemps

P.C.S.

2, rue des Apennins

75017 Paris

(métro Brochant ou La Fourche)

Tj/7 de 10h30 à 19h30

tél. : 01 46 27 28 49

Fax : 01 46 27 28 59

Vente par correspondances (min. 10 cartes)

Envoi 10 jours après la réception du chèque
établi à l'ordre de P.C.S.

Pays	Indicatif national	* min.	** min.
Allemagne	49	300	122
Angleterre	44	300	122
Autriche	43	150	87
Chypre	357	50	41
Danemark	45	200	102
Espagne	34	250	113
Finlande	358	200	102
Grèce	30	80	58
Hollande	31	200	102
Italie	39	200	102
Norvège	47	200	102
Portugal	351	120	76
Suède	46	220	106
Suisse	41	300	122
Australie	61	200	102
Canada	1	300	122
Chine	86	90	63
Hong-Kong	852	250	113
Israël	972	165	92
Japon	81	160	90
Tokyo	813	200	102
Taiwan	886	120	76
Taipei	8862	150	96
USA	1	340	127
Alaska	1907	180	96

Pays	Indicatif national	* min.	** min.
Russie	7	70	53
Moscou	7096	80	58
Moscou	7097	80	58
St Petersburg	7812	70	53
Arménie	374	40	34
Azerbaïdjan	994	30	27
Belarus	375	34	30
Bosnie - Herz.	387	40	34
Bulgarie	359	62	48
Croatie	385	60	47
Rép. tchèque	420	70	53
Estonie	372	48	40
Hongrie	36	80	58
Lettonie	371	32	28
Lithuanie	370	55	44
Macedonie	389	45	38
Roumanie	40	45	38
Moldavie	373	40	34
POLOGNE	48	100	58
Warszawa	4822	110	61
Slovaquie	421	60	47
Slovenie	386	60	47
Tadjikistan	992	45	38
Ukraine	380	55	44
Ouzbékistan	998	40	34
Yougoslavie	381	50	41

* Via la plate-forme locale

** Via numéro vert

Les durées sont inférieures
pour les appels vers un portable.

Karty można nabyć również
w biurze A.F.P.E. "Dzień Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(parler, w podwórzku)

tél. : 01 47 03 90 02

métro Concorde

INSTITUT FRANCE - EUROPE CONNEXION

KURSY JĘZYKA FRANCUSKIEGO

- Zwykłe i intensywne, dla początkujących i zaawansowanych
- Małe grupy (6-8 osób) i średnie (12-15 osób)
- Profesjonalne przygotowanie do egzaminów DELF i DALF oraz na wyższe uczelnie
- Intensywny kurs w sobotę
- Specjalne kursy "Fille au pair" (zaświadczenie honorowane przez Prefekturę Policji i Francuskie Ministerstwo Pracy)
- Kursy wakacyjne

- ✓ Wysoko wykwalifikowani profesorowie z wieloletnią praktyką w znanych szkołach paryskich gwarantują wysoki poziom nauczania
- ✓ Atrakcyjna i skuteczna metoda z zastosowaniem sprzętu audio-wideo...
- ✓ Przed rozpoczęciem kursu : test pisemny i sprawdzian ustny
- ✓ Wystawiamy certificat o osiągniętym poziomie znajomości języka francuskiego
- ✓ Dla studentów Instytutu : biblioteka, wycieczki, wieczory muzyczne, teatralne...

ATRAKCYJNE CENY : np. Cena kursów zwykłych : 450 F za miesiąc (4 godziny zegarowe w tygodniu)

ZAPISY PRZEZ CAŁY ROK

SEKRETARIAT OTWARTY CODZIENNIE od godz. 10⁰⁰ do 13⁰⁰ i od 15⁰⁰ do 19⁰⁰

5, Rue Sthrau, 75013 PARIS - métro : Nationale, Tolbiac, Météor (bus : 62, 83, 27)

tél/fax : 01 44 24 05 66 (site : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr)

PRODUITS POLONAIS TRADITIONNELS

SKLEP RONALBA

CHARCUTERIES, FROMAGES, PAINS, PATISSERIES, HARENGS
GRAND CHOIX DE WODKAS III (+de 60)
(possibilité expédition ou livraison)

60, rue du Fbg St. Denis

75010 PARIS - m° Strasbourg St. Denis
du mardi au samedi : 9h - 19h30
dimanche matin : 9h-13h - Fermé le lundi

Tél. : 01 47 70 98 38

WĘDLINY, SERY, CIASTA, CHLEB
ŚLEDZIE, SAŁATKI ORAZ SZEROKI
WYBÓR POLSKICH WÓDEK (ponad 60 gat.)
NOWY SKLEP : Au Port de Genes

81, rue Lecourbe

75015 PARIS - m° Volontaires ou Sèvres Lecourbe
otwarty od wtorku do soboty 9h30-12h30 i 16h-19h30
Zamknięty : w niedziele i w poniedziałki

Tél. : 01 47 34 66 86

Nouveau magasin ! Nowy sklep !

Fromagerie • Cave du Faubourg • Spécialité de fromages artisanaux
Foie gras français • Epicerie fine • Plateaux de fromages • Vins de Propriété
Champagne : Roederer (Cristal), Veuve Cliquot • Jacquesson • Bara • Lemaire • Krug

du mardi au vendredi : 9h-13h et 16-20h30
samedi : sans interruption, dimanche : 9h-13h

54, rue du Faubourg St Denis
Tél. : 01 44 83 96 30

Formalności administracyjne

- związane z wywozem samochodu
- dowód rejestracyjny
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + EX 1)

Ubezpieczenia samochodowe



FRANCJA • POLSKA
FRANCJA • EUROPA WSCHODNIA
• 8 DNI : 450 FF • 15 DNI : 550 FF

01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02
(w godz. otwarcia biura w tygodniu)



06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)

POMOC

w ZAŁATWIANIU WSZELKICH
PRAC ADMINISTRACYJNYCH
REDAGOWANIE LISTÓW W JĘZYKU FRANCUSKIM
CENY PRZYSTĘPNE
TEL : 01 43 56 17 08

Docteur Yolande ZARZYCKI chirurgien-dentiste

45, rue du Caire

75002 PARIS

Tél. 01 42 33 30 58

mówimy
po polsku

ROZBITY SAMOCHÓD ?

TO NIE PROBLEM !



Tanie naprawy samochodowe
blacharsko-lakiernicze
tél. 06 09 06 54 36 (pan Jarek)

Gilles BARBIER

38, rue de la Liberté
14730 GIBERVILLE
Tél. biur. : 02 31 72 46 47
Tél. dom. : 02 31 83 32 04
Fax : 02 31 72 51 85

TANI ZAKŁAD POGRZEBOWE (habilitation n° 961402033)

W przypadku zgonu - wystarczy zadzwonić : 02 31 79 46 47
Transport ciała do wszystkich krajów Europy Wschodniej
24/24 godziny • 7 dni w tygodniu • Ceny konkurencyjne
Załatwienie wszystkich spraw pogrzebowych w Polsce i we Francji.
Transport ciała samochodem. Transport dla Rodziny (2 osoby).

Mówimy po polsku. Tel : 02 31 72 46 47 oraz 06 08 06 57 76

Księgarnia JUSTICIA (Francuskie Książki Prawnicze Nowe i Używane)
Librairie JUSTICIA (Livres Juridiques Publiés en Français, Neufs et d'Occasion)



PRIX AVEC REMISE - CENY Z OBNIŻKĄ
Pour commander : Précisez-nous le titre de l'ouvrage et l'éditeur.
Adressez vos commandes par :
tél. : 01 43 25 89 77 - fax : 01 43 25 73 99
courrier : Librairie Justicia - 137, bd Saint-Michel - 75005 Paris

Niedrogie BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

39, rue Calmette
14120 Mondeville

Koszty trumny
i transportu ciała
do Polski : 15 000 F
+ formalności we Francji

Tél. 02 31 78 25 93 **mówimy po polsku**
ou 02 31 74 32 45



FIRMA "POLDECOR"
przyjme na kontrakty stałe
z uregulowanym
pobytem we Francji
wykwalifikowanych
fachowców budowlanych :

**MURARZ-KONSTRUKTOR
GIPSJARZ, STOLARZ, HYDRAULIK**

Tel. biuro : 01 48 55 44 80
06 60 06 44 80

Bardzo dobre warunki placowe, jeśli kompetentny.
Wiek do 45 lat

C.E.R. paris-liège

AUTO-ÉCOLE • NAUKA JAZDY

Tous permis,
conduite Anticipée dès 16 ans

44, Rue de Clichy - 75009 PARIS

Métro Liège ou Place de Clichy
tél 01 48 74 74 58

COMMERÇANS ARTISANS PROFESSIONS LIBÉRALES

Une gestion
informatique et fiscale adaptée
à vos structures et à vos besoins

Assistance
à la création d'ENTREPRISES
Prix étudiés

(Rozmawia po polsku)

Tél : 01 64 90 97 12 Fax : 01 60 83 85 21